

---

---

4th Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
44 Elizabeth II, 1995

---

---

---

---

4<sup>e</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
44 Elizabeth II, 1995

---

---

**BILL**  
**59**

**AN ACT TO AMEND  
AN ACT RESPECTING THE  
NEW BRUNSWICK MEDICAL SOCIETY  
AND THE COLLEGE OF PHYSICIANS AND  
SURGEONS OF NEW BRUNSWICK**

Read first time: April 6, 1995

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**DR. LARRY KENNEDY**

---

---

**PROJET DE LOI**  
**59**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI RELATIVE À LA SOCIÉTÉ MÉDICALE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK ET AU  
COLLÈGE DES MÉDECINS ET  
CHIRURGIENS DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

Première lecture: le 6 avril 1995

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

---

---

**D<sup>R</sup> LARRY KENNEDY**

---

---

**BILL 59**

**An Act to Amend  
An Act Respecting the  
New Brunswick Medical Society  
and the College of Physicians and  
Surgeons of New Brunswick**

WHEREAS the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick wishes to make certain amendments to the *Medical Act* to revise the structure of the College and its Council and its disciplinary process, to more particularly define the "practice of medicine" and to make other amendments for clarity and consistency;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *The French version of An Act Respecting the New Brunswick Medical Society and the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick, chapter 87 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended by striking out the words "secrétaire général" wherever they appear and substituting the word "registraire".*

**2** *Section 3 of the Act is amended*

*(a) by repealing the definition "associate member" and substituting the following:*

**PROJET DE LOI 59**

**Loi modifiant la  
Loi relative à la Société médicale du  
Nouveau-Brunswick et au Collège  
des médecins et chirurgiens  
du Nouveau-Brunswick**

CONSIDÉRANT que le Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick souhaite apporter des modifications à la *Loi médicale* dans le but de réviser la structure du Collège et de son Conseil ainsi que sa procédure disciplinaire, de préciser le sens d'«exercer la médecine» et d'apporter d'autres changements dans un souci de clarté et d'uniformité,

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

**1** *La version française de la Loi relative à la Société médicale du Nouveau-Brunswick et au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick, chapitre 87 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifiée par la suppression des mots «secrétaire général» partout où ils apparaissent et leur remplacement par le mot «registraire».*

**2** *L'article 3 de la Loi est modifié :*

*a) par l'abrogation de la définition «membre associé» et son remplacement par ce qui suit :*

*Loi modifiant la Loi relative à la Société médicale du Nouveau-Brunswick et  
Projet de loi 59 au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick*

“associate member” means a person who holds a licence and is registered in the Medical Education Register or Corporations Register;

*(b) by repealing the definition “complaint” and substituting the following:*

“complaint” means any allegation or matter regarding the conduct, actions, competence, character, fitness, health or ability of a present or former member, associate member or professional corporation, or the present or former employees of a member, associate member or professional corporation;

*(c) by repealing the definition “enabling certificate”;*

*(d) by adding after the definition “disciplinary matter” the following:*

“Executive Committee” means the committee established under section 21.1;

*(e) by repealing the definition “incapacitated member” and substituting the following:*

“incapacitated member” means a member or associate member suffering from a physical or mental condition or disorder, emotional disturbance, or the abuse of alcohol, drugs or other substance, to the extent that it is desirable in the interests of the public, or the member or associate member, that he no longer be permitted to practise, or that his practice be suspended or subject to conditions, limitations or restrictions;

*(f) by repealing the definition “medical practitioner” and substituting the following:*

“medical practitioner” means a person who is registered in the Medical Register or Regulated Licences Register, or in the Medical Education Register under paragraph 32(3)(c);

«membre associé» désigne un titulaire de permis qui est inscrit au registre d'enseignement médical ou au registre des corporations;

*b) par l'abrogation de la définition «plainte» et son remplacement par ce qui suit :*

«plainte» s'entend d'une allégation ou d'une question relative à la conduite, aux actes, à la compétence, à la moralité, à l'aptitude, à la santé ou à l'habileté d'un membre, d'un membre associé ou d'une corporation professionnelle, actuels ou anciens, ou des employés actuels ou anciens d'un membre, d'un membre associé ou d'une corporation professionnelle;

*c) par l'abrogation de la définition «certificat de compétence»;*

*d) par l'adjonction, après la définition «comité de contrôle de l'aptitude à exercer», de ce qui suit :*

«Comité de direction» désigne le comité créé en vertu de l'article 21.1;

*e) par l'abrogation de la définition «membre frappé d'incapacité» et son remplacement par ce qui suit :*

«membre frappé d'incapacité» désigne un membre ou un membre associé souffrant de troubles physiques, mentaux ou émotifs, ou de l'abus d'alcool, de stupéfiants ou d'autres substances, à un point tel qu'il est de son intérêt ou de celui du public qu'il n'ait plus le droit d'exercer, ou que sa pratique soit suspendue ou assortie de conditions, de limitations ou de restrictions;

*f) par l'abrogation de la définition «médecin» et son remplacement par ce qui suit :*

«médecin» désigne une personne qui est inscrite au registre médical, au registre des permis contrôlés ou, en vertu de l'alinéa 32(3)c), au registre d'enseignement médical;

*An Act to Amend An Act Respecting the New Brunswick Medical Society  
and the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick*

*Bill 59*

*(g) by repealing the definition “medical student”;*

*g) par l’abrogation de la définition «étudiant en médecine»;*

*(h) by repealing the definition “practice of medicine” and substituting the following:*

*h) par l’abrogation de la définition «exercice de la médecine» et son remplacement par ce qui suit :*

“practice of medicine” includes

«exercer la médecine» signifie notamment :

*(a) offering or undertaking to prevent, diagnose, correct, monitor or treat in any manner or by any means, method, device or instrument, any disease, illness, pain, wound, fracture, infirmity, defect, or physical or mental condition, of any person,*

*a) offrir de prévenir, diagnostiquer, guérir, observer ou traiter, de quelque manière que ce soit ou à l’aide de tout moyen, méthode, appareil, dispositif ou instrument, toute affection, maladie, douleur, blessure, fracture, infirmité, déficience ou toute condition physique ou mentale d’une personne, ou s’engager à le faire,*

*(b) offering or undertaking to prescribe, order, give or administer any drug or medicine for the use of any person,*

*b) offrir de prescrire, d’ordonner, de donner ou d’administrer tout médicament ou remède à l’usage d’une personne, ou s’engager à le faire,*

*(c) offering or undertaking to perform any operation or surgery upon any person,*

*c) offrir de pratiquer une opération ou une intervention chirurgicale sur une personne, ou s’engager à le faire,*

*(d) the practice of all specialties and subspecialties of the practice of medicine,*

*d) exercer toute spécialité ou sous-spécialité de la médecine,*

*(e) advertising, holding out to the public, or representing in any manner that a person is authorized to practice medicine, or*

*e) prétendre, publiquement ou non, être habilité à exercer la médecine, ou en faire l’annonce,*

*(f) using the designation Doctor, Doctor of Medicine, Doctor of Osteopathy, Physician, Surgeon, Physician and Surgeon, Dr., M.D., D.O., or any combination of these designations in the conduct of any occupation or profession pertaining to the prevention, diagnosis or treatment of human disease, or physical or mental condition unless the use of the designation contains the description of another branch of the healing arts for which the person holds a valid licence in the province;*

*f) employer les désignations docteur, docteur en médecine, docteur en ostéopathie, médecin, chirurgien, médecin-chirurgien, D<sup>r</sup>, M. D. ou D. O., ou toute combinaison de ces désignations, dans l’exercice d’un métier ou d’une profession consacré à la prévention, au diagnostic ou au traitement de maladies humaines ou de conditions physiques ou mentales, sauf accompagnées de la description d’une autre branche des arts thérapeutiques dans laquelle le porteur de la désignation est agréé dans la province;*

*(i) by adding in the definition “professional misconduct” the words “sexual abuse,” after the words “without limiting the generality of the term,”; and*

*i) par l’adjonction des mots «des abus sexuels,» après le mot «notamment» dans la définition «faute professionnelle»;*

*Loi modifiant la Loi relative à la Société médicale du Nouveau-Brunswick et  
Projet de loi 59 au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick*

*(j) by adding after the definition “Regulated Licences Register” the following:*

“sexual abuse” includes

*(a) sexual intercourse or any other form of physical sexual relations between the member and the patient,*

*(b) touching, of a sexual nature or in a sexual manner, of the patient by the member, and*

*(c) behaviour or remarks of a sexual nature by the member towards the patient that are demeaning, seductive or exploitive;*

*3 Section 4 of the Act is amended by striking out “or Regulated Licences Register” and substituting “, Regulated Licences Register or Medical Education Register under paragraph 32(3)(c)”.*

*4 Paragraph 7(2)(e) of the Act is amended by striking out “as may be appointed by Council,” and substituting “as may be appointed by Council, including the Executive Committee,”.*

*5 Paragraph 8(1)(c) of the Act is repealed and the following is substituted:*

*(c) four persons appointed by the Lieutenant-Governor in Council who are not members of the College and are selected from a list submitted by the Council containing at least three more persons than the number to be appointed at the time.*

*6 Subsection 12(2) of the Act is amended by adding at the end of the subsection before the period the words “in addition to any partial term he has been elected to serve under paragraph 17(1)(b)”.*

*j) par l'adjonction, avant la définition «comité de contrôle de l'aptitude à exercer», de ce qui suit :*

«abus sexuel» s'entend notamment :

*a) de tous rapports sexuels ou autres formes de rapports physiques de nature sexuelle entre un membre et son patient,*

*b) de tout attouchement de nature sexuelle ou pratiqué sexuellement par un membre sur son patient,*

*c) de comportements ou d'observations de nature sexuelle de la part d'un membre à l'endroit de son patient qui sont avilissants, aguichants ou exploitants;*

*3 L'article 4 de la Loi est modifié par la suppression des mots «ou au registre des permis contrôlés» et leur remplacement par les mots «, au registre des permis contrôlés ou, en vertu de l'alinéa 32(3)(c), au registre d'enseignement médical,».*

*4 L'alinéa 7(2)(e) de la Loi est modifié par la suppression des mots «des comités que peut former le Conseil,» et leur remplacement par les mots «du Comité de direction et des autres comités que nomme le Conseil,».*

*5 L'alinéa 8(1)(c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

*c) de quatre personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui, sans être membres du Collège, figurent sur la liste que propose le Conseil et qui compte au moins trois candidatures de plus que le nombre de personnes à nommer.*

*6 Le paragraphe 12(2) de la Loi est modifié par l'adjonction, avant le point final, des mots «, à part tout mandat partiel auquel il a été élu en application de l'alinéa 17(1)(b)».*

**7** *The Act is amended by adding the following heading and section 21.1 after section 21:*

**EXECUTIVE COMMITTEE**

**21.1(1)** There shall be a standing committee of Council designated as the Executive Committee.

**21.1(2)** The Executive Committee shall be composed of the President who will be Chairman, the Vice-President who will be Vice-Chairman, and not less than two and not more than four other members of Council appointed by the Council at least one of whom was appointed by the Lieutenant-Governor in Council under paragraph 8(1)(c).

**21.1(3)** All members of the Executive Committee are entitled to vote at meetings.

**21.1(4)** A majority of the members of the Executive Committee constitutes a quorum to carry on the business of the Committee.

**21.1(5)** Subsections 7(8), (9), (10) and (11) apply to the Executive Committee.

**21.1(6)** Between meetings of Council, the Executive Committee has all the powers of Council with respect to any matter that, in the Committee's opinion, requires immediate attention, other than the power to make, amend or revoke a regulation or by-law.

**21.1(7)** If the Executive Committee exercises a power of the Council under subsection (6), it shall report on its actions to the Council at the Council's next meeting.

**21.1(8)** Any action of the Executive Committee in exercise of its powers under subsection (6) is deemed to be an action of Council for all purposes of this Act.

**8(1)** *The heading "ENABLING CERTIFICATES" preceding section 22 of the Act is repealed.*

**7** *La Loi est modifiée par l'adjonction de la rubrique et de l'article suivants à la suite de l'article 21 :*

**COMITÉ DE DIRECTION**

**21.1(1)** Est constitué comme comité permanent du Conseil le Comité de direction.

**21.1(2)** Le Comité de direction se compose du président et du vice-président du Collège, qui occupent respectivement les fonctions de président et de vice-président du Comité, et de deux, trois ou quatre autres membres du Conseil nommés par lui, dont un au moins a été nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 8(1)c).

**21.1(3)** Tous les membres du Comité de direction ont le droit de vote aux réunions.

**21.1(4)** La majorité des membres du Comité de direction forment un quorum suffisant pour en régler les affaires.

**21.1(5)** Les paragraphes 7(8), (9), (10) et (11) s'appliquent au Comité de direction.

**21.1(6)** Entre les réunions du Conseil, le Comité de direction jouit de tous les pouvoirs du Conseil par rapport à toute question qui, selon lui, mérite immédiatement son attention, sauf le pouvoir de prendre, de modifier ou d'abroger un règlement ou un règlement administratif.

**21.1(7)** Lorsqu'il exerce, en vertu du paragraphe (6), un pouvoir qui appartient au Conseil, le Comité de direction rend compte de ses actes à la prochaine réunion du Conseil.

**21.1(8)** Tout acte accompli par le Comité de direction en vertu du paragraphe (6) est réputé, pour l'application de la présente loi, émaner du Conseil.

**8(1)** *La rubrique «CERTIFICATS DE COMPÉTENCE» qui précède l'article 22 de la Loi est abrogée.*

*Loi modifiant la Loi relative à la Société médicale du Nouveau-Brunswick et  
Projet de loi 59 au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick*

**8(2) Section 22 of the Act is repealed.**

**8(2) L'article 22 de la Loi est abrogé.**

**9 Section 24 of the Act is repealed.**

**9 L'article 24 de la Loi est abrogé.**

**10 Paragraph 25(2)(b) of the Act is amended by adding the words "for such period, and upon such conditions as Council may direct" before the period at the end of the paragraph.**

**10 L'alinéa 25(2)b de la Loi est modifié par l'adjonction, avant le point final, des mots «pour la durée et aux conditions que le Conseil impose».**

**11 Section 25.1 of the Act is repealed.**

**11 L'article 25.1 de la Loi est abrogé.**

**12 Paragraph 26(2)(b) of the Act is amended by adding the words "for such period, and upon such conditions as Council may direct" before the period at the end of the paragraph.**

**12 L'alinéa 26(2)b de la Loi est modifié par l'adjonction, avant le point final, des mots «pour la durée et aux conditions que le Conseil impose».**

**13 Sections 27 and 28 of the Act are repealed.**

**13 Les articles 27 et 28 de la Loi sont abrogés.**

**14 Subsection 28.1(4) of the Act is amended by adding the words "for such period, and upon such conditions as Council may direct" before the period at the end of the subsection.**

**14 Le paragraphe 28.1(4) de la Loi est modifié par l'adjonction, avant le point final, des mots «pour la durée et aux conditions que le Conseil impose».**

**15 Paragraph 29(3)(b) of the Act is amended by adding the words "for such period, and upon such conditions as Council may direct" before the period at the end of the paragraph.**

**15 L'alinéa 29(3)b de la Loi est modifié par l'adjonction, avant le point final, des mots «pour la durée et aux conditions que le Conseil impose».**

**16 Subsection 30(4) of the Act is amended by adding the words "for such period, and upon such conditions as Council may direct" before the period at the end of the subsection.**

**16 Le paragraphe 30(4) de la Loi est modifié par l'adjonction, avant le point final, des mots «pour la durée et aux conditions que le Conseil impose».**

**17 Subsection 31(3) of the Act is amended**

**17 Le paragraphe 31(3) de la Loi est modifié**

**(a) by repealing paragraph (e) and substituting the following:**

**a) par l'abrogation de l'alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :**

**(e) satisfies the Registrar that the name of the corporation contains the words "Professional Corporation", "Prof. Corp." or "P.C." or appropriately depicts, in accordance with the regulations or by-laws, that it is engaged in the practice of medicine;**

**e) démontre au registraire que le nom de la corporation contient les mots «corporation professionnelle», «corp. prof.» ou «C. P.» ou indique suffisamment, conformément aux règlements ou aux règlements administratifs, qu'elle se livre à l'exercice de la médecine;**

**(b) by repealing paragraph (f) and substituting the following:**

**b) par l'abrogation de l'alinéa f) et son remplacement par ce qui suit :**

*(f)* satisfies the Registrar that the legal and beneficial ownership of all the issued voting shares, and all rights incidental to the ownership of the voting shares, of the professional corporation are vested exclusively

(i) in one or more members of the College, or

(ii) in corporations where the legal and beneficial ownership of all the issued voting shares, and all rights incidental to the ownership of the voting shares, of the corporations are vested in one or more members of the College,

and that no less than two-thirds of the directors of the professional corporation and all of the corporations holding voting shares in the professional corporation are at all times members of the College; and

**18** *Paragraph 31(5)(b) of the Act is amended by adding the words “for such period, and upon such conditions as Council may direct” before the period at the end of the paragraph.*

**19** *Section 34 of the Act is amended*

*(a) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**34** Any person who applies to be registered under the Medical Register, the Regulated Licences Register, the Medical Specialists Register, the Medical Education Register or the Osteopathic Register shall

*(b) by repealing paragraph (a);*

*(c) by repealing paragraph (b);*

*(d) by repealing paragraph (c);*

*(e) by repealing paragraph (d);*

*(f) by repealing paragraph (e);*

*f)* démontre au registraire que toutes les actions à droit de vote émises par elle et tous les droits y accessoires appartiennent exclusivement, tant légalement que bénéficiairement :

(i) soit à un ou plusieurs membres du Collège,

(ii) soit à des corporations dont toutes les actions à droit de vote émises par elles et tous les droits y accessoires appartiennent à un ou plusieurs membres du Collège,

et que deux tiers au moins de ses administrateurs et l'ensemble des corporations qui détiennent des actions à droit de vote d'elle sont en tout temps membres du Collège;

**18** *L'alinéa 31(5)b) de la Loi est modifié par l'adjonction, avant le point final, des mots «pour la durée et aux conditions que le Conseil impose».*

**19** *L'article 34 de la Loi est modifié*

*a) par la suppression du passage qui précède l'alinéa a), et son remplacement par ce qui suit :*

**34** Toute personne qui demande d'être inscrite au registre médical, au registre des permis contrôlés, au registre des médecins spécialistes, au registre d'enseignement médical ou au registre d'ostéopathie doit :

*b) par l'abrogation de l'alinéa a);*

*c) par l'abrogation de l'alinéa b);*

*d) par l'abrogation de l'alinéa c);*

*e) par l'abrogation de l'alinéa d);*

*f) par l'abrogation de l'alinéa e);*



*Loi modifiant la Loi relative à la Société médicale du Nouveau-Brunswick et  
Projet de loi 59 au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick*

- (g) *by renumbering paragraphs (f) through (j) as paragraphs (a) through (e).*
- 20** *Subsection 34.2(3) of the Act is repealed and the following is substituted:*
- 34.2(3)** *Upon the Committee reporting to Council under subsection (2), Council shall consider the application in accordance with this Act.*
- 21** *Subsection 35(2) of the Act is amended by adding before the period at the end of the subsection the words “unless the Society has waived the member’s obligation to pay the fee”.*
- 22** *Subsection 40(1) of the Act is amended by adding a comma after the words “subsection 26(5)” and striking out the words “and subsection 28(5)”.*
- 23** *Section 45 of the English version of the Act is amended by striking out “assume” and substituting “use” in paragraphs (1)(c) and (2)(c).*
- 24** *Subsection 52.1(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*
- 52.1(1)** *In this section,*
- “Court” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick;*
- “patient records” includes all documents, charts, laboratory specimens, x-rays, photographic film, or any other form of record relating to the patients of a member or associate member.*
- 25** *Section 55 of the Act is amended by adding the words “Council,” after the words “The College,” at the beginning of the section.*
- 26** *Section 55.1 of the Act is amended by striking out the word “medical” where it appears.*
- g) *par la renumérotation des alinéas f) à j) en alinéas a) à e).*
- 20** *Le paragraphe 34.2(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*
- 34.2(3)** *Le comité lui ayant fait rapport en vertu du paragraphe (2), le Conseil étudie la demande en conformité avec la présente loi.*
- 21** *Le paragraphe 35(2) de la Loi est modifié par l’adjonction, avant les mots «la cotisation annuelle», des mots «sauf exemption de la Société».*
- 22** *Le paragraphe 40(1) de la Loi est modifié par l’adjonction d’une virgule après les mots «paragraphes 26(5)» et la suppression des mots «et 28(5)».*
- 23** *L’article 45 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «assume» et son remplacement par le mot «use» aux alinéas (1)c) et (2)c).*
- 24** *Le paragraphe 52.1(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*
- 52.1(1)** *Dans le présent article :*
- «Cour» s’entend de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick;*
- «dossiers médicaux» désigne l’ensemble des dossiers relatifs aux patients d’un membre ou d’un membre associé, sous quelque forme que ce soit, y compris les documents, chartes, spécimens de laboratoire, rayons X et pellicules photographiques.*
- 25** *L’article 55 de la Loi est modifié par l’adjonction, après les mots introductifs «Le Collège», des mots «le Conseil»,.*
- 26** *L’article 55.1 de la Loi est modifié par la suppression du mot «médicale».*

*An Act to Amend An Act Respecting the New Brunswick Medical Society  
and the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick*

*Bill 59*

**27** *Section 56 of the Act is amended by repealing paragraph (a) and replacing it with the following:*

(a) he has pleaded guilty to an offence, or has been found guilty by a court of competent jurisdiction of an offence which, in the opinion of the Complaints and Registration Committee, the Fitness to Practise Committee, a Board of Inquiry or Council, relates to his suitability to practise medicine or osteopathy, notwithstanding that the member has been granted an absolute discharge or conditional discharge under the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, chapter C-46, the *Food and Drugs Act*, R.S.C. 1985, chapter F-27, or the *Narcotic Control Act*, R.S.C. 1985, chapter N-1;

**28** *Section 56.1 of the Act is repealed and replaced with:*

**56.1(1)** Council or the Executive Committee may direct the Registrar to suspend or impose conditions or limitations on a member's licence if it is of the opinion that a complaint involving the member requires immediate action.

**56.1(2)** If a direction has been given under subsection (1) or if an order has been issued under subsection 56.2(3),

(a) Council or the Executive Committee shall refer the complaint to the Complaints and Registration Committee or appoint a Board of Inquiry and refer the complaint directly to the Board;

(b) the College shall prosecute the matter expeditiously;

(c) the Complaints and Registration Committee shall give precedence to the matter;

(d) a Board of Inquiry, if established, shall proceed with a hearing and deliver its findings expeditiously; and

**27** *L'article 56 de la Loi est modifié par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) même s'il a reçu une absolution inconditionnelle ou sous condition en vertu du *Code criminel*, L.R.C. de 1985, chapitre C-46, de la *Loi sur les aliments et drogues*, L.R.C. de 1985, chapitre F-27, ou de la *Loi sur les stupéfiants*, L.R.C. de 1985, chapitre N-1, s'il a plaidé coupable à une infraction, ou si un tribunal compétent l'a déclaré coupable d'une infraction qui, de l'opinion du comité d'examen des plaintes et de l'immatriculation, du comité de contrôle de l'aptitude à exercer, de la commission d'enquête ou du Conseil, se rapporte à son aptitude à exercer la médecine ou l'ostéopathie;

**28** *L'article 56.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**56.1(1)** Le Conseil ou le Comité de direction peuvent donner au registraire la directive de suspendre le permis d'un membre ou de l'assortir de conditions ou de limitations, s'ils estiment que la plainte mettant en cause un membre exige des mesures immédiates.

**56.1(2)** Lorsqu'une directive a été donnée en vertu du paragraphe (1) ou qu'une ordonnance a été rendue en vertu du paragraphe 56.2(3),

a) le Conseil ou le Comité de direction renvoie la plainte au comité d'examen des plaintes et de l'immatriculation, ou nomme une commission d'enquête et lui renvoie la plainte directement;

b) le Collège s'empresse d'y donner suite;

c) le comité d'examen des plaintes et de l'immatriculation y donne priorité;

d) la commission d'enquête, le cas échéant, s'empresse de tenir audience et de formuler ses conclusions;

*Loi modifiant la Loi relative à la Société médicale du Nouveau-Brunswick et  
Projet de loi 59 au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick*

(e) Council, after receipt of the recommendation of the Complaints and Registration Committee or the findings of the Board of Inquiry, shall deal with the recommendation or findings expeditiously and, if required, shall proceed with its hearing and issue its order expeditiously.

**56.1(3)** A suspension or the imposition of conditions or limitations on a member's licence or specialist licence shall not be stayed by a court of competent jurisdiction and shall continue until the matter is finally disposed of by Council, or a court of competent and final jurisdiction, if the direction under subsection (1) or the findings of the Board of Inquiry or order of Council are appealed or are subject to judicial review unless the member establishes to the court a *prima facie* case that he would suffer irreparable harm and that the public interest favours granting the stay.

**56.1(4)** In a matter in which a direction was given under subsection (1),

- (a) the direction, and
- (b) the decision of the Board of Inquiry and the decision and order of Council
  - (i) continuing the direction under subsection (1), or
  - (ii) directing the Registrar to revoke, suspend or impose other conditions or limitations on a member's licence,

take effect immediately despite any appeal or application for judicial review of the direction, decisions or order.

e) le Conseil, saisi de la recommandation du comité d'examen des plaintes et de l'immatriculation ou des conclusions de la commission d'enquête, s'empresse d'y donner suite et, s'il y a lieu, de tenir audience et de statuer.

**56.1(3)** Lorsque la directive donnée en vertu du paragraphe (1), les conclusions de la commission d'enquête ou l'ordonnance du Conseil font l'objet d'un appel ou d'un recours en révision, un tribunal compétent ne surseoira pas à l'application des mesures de suspension du permis d'un membre ou de son permis de médecin spécialiste, ni aux conditions ou limitations y rattachées, et elles conserveront tout leur effet jusqu'à ce que le Conseil ou un tribunal compétent de dernier ressort ne règle définitivement l'affaire, à moins que le membre ne démontre au tribunal, jusqu'à preuve du contraire, qu'il s'expose à un préjudice irréparable et que le public a intérêt à ce qu'il soit sursis à l'application de ces mesures.

**56.1(4)** Dans toute affaire où une directive a été donnée en vertu du paragraphe (1), prennent effet immédiatement, même si elles font l'objet d'un appel ou d'un recours en révision :

- a) la directive elle-même;
- b) la décision de la commission d'enquête et toute décision ou ordonnance du Conseil qui consistent :
  - (i) soit à maintenir en vigueur la directive,
  - (ii) soit à donner au registraire la directive de révoquer ou suspendre le permis du membre, ou de l'assortir d'autres conditions ou limitations.

**56.1(5)** No direction shall be given under subsection (1) unless the member has been given,

(a) notice of Council's or the Executive Committee's intention to give the direction and the reasons supporting their intention; and

(b) at least ten days notice to make written submissions to the body giving the direction.

**56.1(6)** Notwithstanding subsection (5), if Council or the Executive Committee considers the matter to be an urgent matter requiring immediate action, it may give a direction under subsection (1) to immediately suspend or impose conditions or limitations on a member's licence.

**56.1(7)** If a direction has been given under subsection (1) in the circumstances of subsection (6) the Registrar shall immediately give the member,

(a) notice of Council's or the Executive Committee's direction and the reasons supporting the direction; and

(b) at least ten days notice to make written submissions to the body giving the direction.

**56.1(8)** If a direction has been given under subsection (1) and the complaint referred to the Complaints and Registration Committee, the member involved may request Council to appoint immediately a Board of Inquiry and refer the matter directly to the Board.

**29(1)** *Subsection 56.2(4) of the Act is amended by striking out "its final order referred to in section 56.3" and substituting "its order referred to in section 56.1(2)".*

**56.1(5)** La directive prévue au paragraphe (1) exige au préalable que le membre ait reçu :

a) avis motivé de l'intention du Conseil ou du Comité de direction de la donner;

b) au moins dix jours de préavis pour présenter des observations par écrit à l'organe qui la donne.

**56.1(6)** Par dérogation au paragraphe (5), le Conseil ou le Comité de direction peuvent donner la directive, en conformité avec le paragraphe (1), de suspendre immédiatement le permis d'un membre, ou de l'assortir immédiatement de conditions ou de limitations, s'ils estiment que l'affaire est urgente et qu'elle exige l'application de mesures immédiates.

**56.1(7)** Si une directive a été donnée en vertu du paragraphe (1) dans les circonstances prévues au paragraphe (6), le registraire donne immédiatement au membre :

a) avis motivé de la directive du Conseil ou du Comité de direction;

b) au moins dix jours de préavis pour présenter des observations par écrit à l'organe qui la donne.

**56.1(8)** Si, à la suite d'une directive donnée en vertu du paragraphe (1), la plainte est renvoyée au comité d'examen des plaintes et de l'immatriculation, le membre concerné peut exiger du Conseil qu'il nomme immédiatement une commission d'enquête et lui renvoie directement l'affaire.

**29(1)** *Le paragraphe 56.2(4) de la Loi est modifié par la suppression des mots «son ordonnance finale visée à l'article 56.3» et leur remplacement par les mots «son ordonnance visée à l'article 56.1(2)».*

*Loi modifiant la Loi relative à la Société médicale du Nouveau-Brunswick et  
Projet de loi 59     au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick*

**29(2) Sections 56.3 and 56.4 of the Act are repealed and replaced with:**

**56.3(1)** Council or the Executive Committee may direct the Registrar to suspend or impose conditions or limitations on a member's licence if it is of the opinion that the physical or mental state of the member exposes or is likely to expose his patients to harm or injury.

**56.3(2)** If a direction has been given under subsection (1),

(a) Council or the Executive Committee shall refer the matter to the Fitness to Practise Committee or appoint a Board of Inquiry and refer the matter directly to the Board;

(b) the College shall prosecute the matter expeditiously;

(c) the Fitness to Practise Committee shall give precedence to the matter;

(d) a Board of Inquiry, if established, shall proceed with a hearing and deliver its findings expeditiously; and

(e) Council, after receipt of the recommendation of the Fitness to Practise Committee or the findings of the Board of Inquiry, shall deal with the recommendation or findings expeditiously and, if required, shall proceed with its hearing and issue its order expeditiously.

**56.3(3)** A suspension or the imposition of conditions or limitations on a member's licence or specialist licence shall not be stayed by a court of competent jurisdiction and shall continue until the matter is finally disposed of by Council, or a court of competent and final jurisdiction if the direction under subsection (1) or the findings of the Fitness to Practise Committee or Board of Inquiry, or the order of Council are appealed or are subject to judicial review unless the member establishes to the court a *prima facie* case that he would

**29(2) Les articles 56.3 et 56.4 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**56.3(1)** Le Conseil ou le Comité de direction peuvent donner au registraire la directive de suspendre le permis d'un membre ou de l'assortir de conditions ou de limitations, s'ils estiment que son état physique ou mental expose ou risque fort d'exposer ses patients à un dommage ou à préjudice.

**56.3(2)** Lorsqu'une directive a été donnée en vertu du paragraphe (1),

a) le Conseil ou le Comité de direction renvoie la plainte au comité d'examen des plaintes et de l'immatriculation, ou nomme une commission d'enquête et lui renvoie la plainte directement;

b) le Collège s'empresse d'y donner suite;

c) le comité de contrôle de l'aptitude à exercer y donne priorité;

d) la commission d'enquête, le cas échéant, s'empresse de tenir audience et de livrer ses conclusions;

e) le Conseil, saisi de la recommandation du comité de contrôle de l'aptitude à exercer ou des conclusions de la commission d'enquête, s'empresse d'y donner suite et, s'il y a lieu, de tenir audience et de statuer.

**56.3(3)** Lorsque la directive donnée en vertu du paragraphe (1), les conclusions du comité de contrôle de l'aptitude à exercer ou de la commission d'enquête ou l'ordonnance du Conseil font l'objet d'un appel ou d'un recours en révision, un tribunal compétent ne surseoira pas à l'application des mesures de suspension du permis d'un membre ou de son permis de médecin spécialiste, ni aux conditions ou limitations y rattachées, et elles conserveront tout leur effet jusqu'à ce que le Conseil ou un tribunal compétent de dernier ressort ne règle

suffer irreparable harm and that the public interest favours granting the stay.

définitivement l'affaire, à moins que le membre ne démontre au tribunal, jusqu'à preuve du contraire, qu'il s'expose à un préjudice irréparable et que le public a intérêt à ce qu'il soit sursis à l'application de ces mesures.

**56.3(4)** In a matter in which a direction was given under subsection (1),

**56.3(4)** Dans toute affaire où une directive a été donnée en vertu du paragraphe (1), prennent effet immédiatement, même si elles font l'objet d'un appel ou d'un recours en révision :

(a) the direction, and

a) la directive elle-même;

(b) the order of Council

b) l'ordonnance du Conseil consistant :

(i) continuing the direction under subsection (1), or

(i) soit à maintenir en vigueur la directive,

(ii) directing the Registrar to revoke, suspend or impose other conditions or limitations on a member's licence,

(ii) soit à donner au registraire la directive de révoquer ou suspendre le permis du membre, ou de l'assortir d'autres conditions ou limitations.

take effect immediately despite any appeal or application for judicial review of the direction, findings or order.

**56.3(5)** No direction shall be given under subsection (1) unless the member has been given,

**56.3(5)** La directive prévue au paragraphe (1) exige au préalable que le membre ait reçu :

(a) notice of Council's or the Executive Committee's intention to give the direction and the reasons supporting the direction; and

a) avis motivé de l'intention du Conseil ou du Comité de direction de la donner;

(b) at least ten days notice to make written submissions to the body giving the direction.

b) au moins dix jours de préavis pour présenter des observations par écrit à l'organe qui la donne.

**56.3(6)** Notwithstanding subsection (5), if Council or the Executive Committee considers the matter to be an emergency requiring immediate action, it may give a direction under subsection (1) to immediately suspend or impose conditions or limitations on a member's licence.

**56.3(6)** Par dérogation au paragraphe (5), le Conseil ou le Comité de direction peuvent donner la directive, en conformité avec le paragraphe (1), de suspendre immédiatement le permis d'un membre, ou de l'assortir immédiatement de conditions ou de limitations, s'ils estiment que l'affaire est urgente et qu'elle exige l'application de mesures immédiates.

*Loi modifiant la Loi relative à la Société médicale du Nouveau-Brunswick et  
Projet de loi 59 au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick*

**56.3(7)** If a direction has been given under subsection (1) in the circumstances of subsection (6) the Registrar shall immediately give the member

(a) notice of Council's or the Executive Committee's direction and the reasons supporting the direction; and

(b) at least ten days to make written submissions to the body giving the direction.

**30** *Subsection 57(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**57(2)** The Committee shall be composed of

(a) one member of Council who shall be chairman of the Committee, and

(b) not less than two other members of the College; and

(c) not less than two other persons who are not members of the College but may be members of Council.

**31** *Subsection 57(3) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**57(3)** Council may appoint a person to replace a member of the Committee who is unable or unwilling to act with respect to any matter referred to the Committee and this person shall replace the member during all proceedings relating to the matter.

**32** *Subsection 57(4) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**57(4)** Three members of the Committee constitute a quorum for the transaction of the business of the Committee.

**56.3(7)** Si une directive a été donnée en vertu du paragraphe (1) dans les circonstances prévues au paragraphe (6), le registraire donne immédiatement au membre :

a) avis motivé de la directive du Conseil ou du Comité de direction;

b) au moins dix jours pour présenter des observations par écrit à l'organe qui la donne.

**30** *Le paragraphe 57(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**57(2)** Le comité se compose :

a) d'un membre du Conseil chargé de la présidence;

b) d'au moins deux autres membres du Collège;

c) d'au moins deux autres personnes qui ne sont pas membres du Collège, mais qui peuvent être des membres du Conseil.

**31** *Le paragraphe 57(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**57(3)** Le Conseil peut, pendant la durée des travaux du comité relatifs à une affaire, remplacer tout membre du comité qui ne peut ou ne souhaite pas y participer.

**32** *Le paragraphe 57(4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**57(4)** Trois membres du comité forment un quorum suffisant pour en régler les affaires.

**33 Subsection 57(6) of the Act is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "Subject to subsection (7), no" and substituting "No";*

*(b) in paragraph (a), by striking out "a signed written complaint has been filed with the Registrar, and".*

**34 Subsection 57(7) of the Act is repealed and replaced with the following:**

**57(7)** Council or the Executive Committee, on its own motion, may make a complaint to the Committee.

**35 The Act is amended by adding after subsection 57(11) the following:**

**57(12)** Nothing precludes the Committee from reconsidering any findings or recommendation made by it, and the Committee may, on its own motion or on a request by the member or Council or any other person having an interest in the findings or recommendation, reconsider any findings or recommendations made by it and vary or revoke any findings or recommendation made by it.

**36 Subsection 57(8) of the Act is amended**

*(a) by striking out the word "or" at the end of paragraph (b),*

*(b) by striking out the period at the end of paragraph (c) and substituting ", or", and*

*(c) by adding after paragraph (c) the following:*

*(d) may make any other recommendations it considers appropriate.*

**33 Le paragraphe 57(6) de la Loi est modifié**

*a) par la suppression des mots «Sous réserve du paragraphe (7), le» dans le passage qui précède l'alinéa a), et leur remplacement par le mot «Le»;*

*b) par la suppression des mots «une plainte écrite signée a été déposée auprès du registraire, le membre a été avisé» à l'alinéa a), et leur remplacement par les mots «le membre a été avisé de la plainte».*

**34 Le paragraphe 57(7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**57(7)** Le Conseil ou le Comité de direction peuvent, de leur propre initiative, déposer une plainte auprès du comité.

**35 La Loi est modifiée par l'adjonction, après le paragraphe 57(11), de ce qui suit :**

**57(12)** Rien n'empêche le comité de reconsidérer ses conclusions ou ses recommandations, soit de sa propre initiative, soit à la demande du membre concerné, du Conseil ou de toute autre personne qu'elles intéressent, puis de les modifier ou de les révoquer.

**36 Le paragraphe 57(8) de la Loi est modifié**

*a) par la suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa b);*

*b) par la suppression du point à la fin de l'alinéa c) et son remplacement par «; ou»;*

*c) par l'adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :*

*d) faire toute autre recommandation qu'il juge utile.*



*Loi modifiant la Loi relative à la Société médicale du Nouveau-Brunswick et  
Projet de loi 59 au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick*

**37 Subsection 58(2) of the Act is repealed and replaced with the following:**

**58(2)** The Committee shall be composed of

- (a)* one member of Council who shall be Chairman of the Committee, and
- (b)* not less than two other members of the College; and
- (c)* not less than one other person who are not members of the College but may be members of Council.

**38 Subsection 58(3) of the Act is repealed and replaced with the following:**

**58(3)** Council may appoint a person to replace a member of the Committee who is unable or unwilling to act with respect to any matter referred to the Committee and this person shall replace the member during all proceedings relating to the matter.

**39 Subsection 58(4) of the Act is repealed and replaced with the following:**

**58(4)** Three members of the Committee constitute a quorum for the transaction of the business of the Committee.

**40 Paragraphs 58(5)(a) and (b) of the Act are repealed and replaced with the following:**

- (a)* consider and investigate any allegation, complaint or matter regarding the actions or conduct of any member of the College;
- (b)* consider and investigate any allegation, complaint or matter regarding the incapacity or fitness to practice of any member of the College;

**41 Subsection 58(6) of the Act is repealed and replaced with the following:**

**37 Le paragraphe 58(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**58(2)** Le comité se compose :

- a)* d'un membre du Conseil chargé de la présidence;
- b)* d'au moins deux autres membres du Collège;
- c)* d'au moins une autre personne qui n'est pas membre du Collège, mais qui peut être un membre du Conseil.

**38 Le paragraphe 58(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**58(3)** Le Conseil peut, pendant la durée des travaux du comité relatifs à une affaire, remplacer tout membre du comité qui ne peut ou ne souhaite pas y participer.

**39 Le paragraphe 58(4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**58(4)** Trois membres du comité forment un quorum suffisant pour en régler les affaires.

**40 Les alinéas 58(5)a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a)* examine et vérifie les allégations, les plaintes et les questions relatives aux actes ou à la conduite de tout membre du Collège;
- b)* examine et vérifie les allégations, les plaintes ou les questions relatives à l'incapacité de tout membre du Collège ou à son aptitude à exercer;

**41 Le paragraphe 58(6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**58(6)** The Council, on its own motion, may refer a complaint to the Committee.

**58(6)** Le Conseil peut, de sa propre initiative, renvoyer une plainte au comité.

**42** Paragraph 58(7)(c) of the Act is amended

**42** L'alinéa 58(7)c) de la Loi est modifié

(a) by striking out "in case of complaints" and substituting "in case of a complaint" in the portion preceding subparagraph (i); and

a) par la suppression des mots «contre le fait qu'un membre peut être inapte ou frappé d'incapacité» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i) et leur remplacement par les mots «mettant en doute la capacité du membre ou son aptitude à exercer»,

(b) by repealing subparagraph (iii) and substituting the following:

b) par l'abrogation du sous-alinéa (iii) et son remplacement par ce qui suit :

(iii) may require the member concerned and any other member or person to produce to the Committee, or to assist the Committee in accessing, any books, records, papers, accounts and other documents or things in the member's or person's possession or control, and may require the member or person to produce copies of the documents, and if a member fails to produce, or to assist the Committee in accessing, the documents, copies or things the Committee may recommend to Council that the member's licence or specialist's licence, or both, be revoked.

(iii) peut enjoindre au membre concerné et à tout autre membre ou personne de produire des livres, dossiers, papiers, comptes et autres documents ou autres choses qui se trouvent en leur possession ou sous leur contrôle, ou de l'aider à y avoir accès, et de lui fournir copie des documents, et, en cas de défaut, peut recommander au Conseil de révoquer son permis ou son permis de médecin spécialiste ou les deux.

**43** The Act is amended by adding after subsection 58(7) the following:

**43** La Loi est modifiée par l'adjonction, après le paragraphe 58(7), de ce qui suit :

**58(7.1)** If a member or person fails to produce, or to assist the Committee in accessing, the documents or things referred to in subparagraph (7)(c)(iii) within seven days of the Committee's request for the documents or things, the Committee may apply *ex parte* to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for an order directing the member or person to produce to the Committee, or to assist the Committee in accessing, the documents or things in his possession or under his control and the judge shall issue the order requested or the order he considers appropriate in the circumstances.

**58(7.1)** Si les membres ou les personnes visés au sous-alinéa (7)c)(iii) omettent de se conformer dans un délai de sept jours aux demandes qui leur sont faites, le comité peut, par requête *ex parte*, demander à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de leur ordonner de s'y conformer, et le juge donnera suite à la requête ou rendra toute autre ordonnance qu'il estime indiquée dans les circonstances.

*Loi modifiant la Loi relative à la Société médicale du Nouveau-Brunswick et  
Projet de loi 59 au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick*

**58(7.2)** No member or person shall conceal or withhold from the Committee or destroy anything that may be relevant to its investigation.

**58(7.3)** The provisions in this section requiring a member or person to produce documents or things apply notwithstanding any provision in any other Act or law relating to the confidentiality of medical, hospital or health records.

**44** *Subparagraph 58(8)(c)(v) of the Act is repealed and replaced with the following:*

(v) the member be reprimanded; or

**45** *The Act is amended by adding after subsection 58(14) the following:*

**58(15)** Nothing precludes the Committee from reconsidering any findings or recommendation made by it, and the Committee may, on its own motion or on a request by the member or Council or any other person having an interest in the findings or recommendation, reconsider any findings or recommendations made by it and vary or revoke any findings or recommendation made by it.

**46** *Paragraph 59(1)(c) of the Act is amended by striking out the words "member of the public" and substituting "complainant".*

**47** *Subsection 59(3) of the Act is repealed and replaced with the following:*

**59(3)** The Council shall appoint one of the members of the Board of Inquiry to be Chairman.

**48** *Subsection 59(4) of the English version of the Act is amended by striking out "The" and substituting "A".*

**49** *Paragraph 59(8)(c) of the Act is repealed and replaced with the following:*

(c) counsel for the College, the Council or the Board of Inquiry,

**58(7.2)** Il est défendu à quiconque de cacher au comité ou de détruire quoi que ce soit qui puisse être utile à la vérification des plaintes.

**58(7.3)** Les dispositions du présent article exigeant la production de documents ou d'autres choses l'emportent sur toute autre disposition légale ou règle de droit relative à la confidentialité des archives de médecin, d'hôpital ou de service de santé.

**44** *Le sous-alinéa 58(8)c)(v) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

(v) le membre fasse l'objet d'un blâme;

**45** *La Loi est modifiée par l'adjonction, après le paragraphe 58(14), de ce qui suit :*

**58(15)** Rien n'empêche le comité de reconsidérer ses conclusions ou ses recommandations, soit de sa propre initiative, soit à la demande du membre concerné, du Conseil ou de toute autre personne qu'elles intéressent, puis de les modifier ou de les révoquer.

**46** *L'alinéa 59(1)c) de la Loi est modifié par la suppression des mots «membre du public ou» et leur remplacement par les mots «plaignant ou un membre».*

**47** *Le paragraphe 59(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**59(3)** Le Conseil charge un des membres de la commission d'enquête de la présider.

**48** *Le paragraphe 59(4) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «The» et son remplacement par le mot «A».*

**49** *L'alinéa 59(8)c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

c) de l'avocat du Collège, du Conseil ou de la commission d'enquête,

*An Act to Amend An Act Respecting the New Brunswick Medical Society  
and the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick*

*Bill 59*

**50** *The Act is amended by adding after subsection 59(13) the following:*

**59(13.1)** During the course of a hearing the Board of Inquiry may amend any minor defect or error in the notice of inquiry or complaint before the Board if the amendment is necessary to determine the merits of the allegations in the notice of inquiry or complaint.

**51** *Subparagraph 59(14)(d)(iv) of the Act is repealed and replaced with the following:*

(iv) the member be reprimanded;

**52** *The Act is amended by adding after subsection 59(14) the following:*

**59(14.1)** If, during the course of a hearing, the evidence shows that the member whose conduct is the subject of the hearing may be guilty of professional misconduct, or may be incapacitated or unfit to practice, for reasons different from or in addition to the subject matter of the hearing, the Board of Inquiry shall notify the member that it intends to consider the evidence and conduct and adjourn the hearing for any length of time that the Board considers sufficient to give the member an opportunity to respond to the new facts or subject matter of the hearing.

**59(14.2)** Subject to subsection (14.1), the Board of Inquiry may, for any reasons that may be revealed by the evidence, substitute the reasons for, or amend or add to, the complaint that it was appointed to hear and find a member guilty of professional misconduct or unfit to practice.

**59(14.3)** Evidence against a member is not admissible at a hearing of a Board of Inquiry unless the member is given, at least ten days before the hearing,

(a) in the case of documentary evidence, an opportunity to examine the documents;

**50** *La Loi est modifiée par l'adjonction, après le paragraphe 59(13), de ce qui suit :*

**59(13.1)** Pendant l'audience, la commission d'enquête peut corriger toute erreur matérielle constatée dans l'avis d'enquête qui la concerne ou la plainte dont elle est saisie, si cette correction est nécessaire pour trancher sur le fond.

**51** *Le sous-alinéa 59(14)d)(iv) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

(iv) que le membre fasse l'objet d'un blâme;

**52** *La Loi est modifiée par l'adjonction, après le paragraphe 59(14), de ce qui suit :*

**59(14.1)** Si, pendant l'audience, la preuve souève la possibilité que le membre en cause soit coupable de faute professionnelle, frappé d'incapacité ou inapte à exercer pour d'autres raisons que celles qui ont suscité l'enquête, la commission d'enquête l'avise de son intention d'examiner la preuve et la conduite en question, et ajourne l'audience pour une durée qui lui paraît suffisante pour permettre au membre en cause de répondre à ces nouvelles allégations.

**59(14.2)** Sous réserve du paragraphe (14.1), la commission d'enquête peut, pour les raisons révélées par la preuve, remplacer, modifier ou compléter celles qui avaient donné lieu à la plainte objet de l'enquête, et reconnaître le membre coupable de faute professionnelle ou inapte à exercer.

**59(14.3)** Aucune preuve contre le membre en cause n'est admise à l'audience de la commission d'enquête, sans qu'il lui ait été fourni, au moins dix jours avant l'audience,

a) dans le cas d'une preuve documentaire, l'occasion d'examiner les documents;

*Loi modifiant la Loi relative à la Société médicale du Nouveau-Brunswick et  
Projet de loi 59 au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick*

(b) in the case of evidence of an expert, the identity of the expert and a copy of the expert's written report or, if there is no written report, a written summary of the evidence of the expert; and

(c) in the case of evidence of a witness, the identity of the witness, and a written summary of the evidence of the witness.

**59(14.4)** Evidence on behalf of a member is not admissible at a hearing of a Board of Inquiry unless the College or its counsel is given, at least ten days before the hearing,

(a) in the case of documentary evidence, an opportunity to examine the documents;

(b) in the case of evidence of an expert, the identity of the expert and a copy of the expert's written report or, if there is no written report, a written summary of the evidence of the expert; and

(c) in the case of evidence of a witness, the identity of the witness, and a written summary of the evidence of the witness.

**59(14.5)** A Board of Inquiry may, in its discretion, allow the introduction of evidence that is or may be inadmissible under subsections (14.3) or (14.4) and may make the directions it considers necessary to ensure that the member or the College is not prejudiced.

**53** *Subsection 59(18) of the Act is repealed and replaced with the following:*

**59(18)** An order of the Council directing the Registrar to revoke, suspend or impose conditions or limitations on a member's licence based on

(a) a decision of a Board of Inquiry finding the member guilty of professional misconduct or unfit to practice, or

b) dans le cas d'une preuve d'expert, l'identité de l'expert et un exemplaire de son rapport ou, à défaut d'un rapport écrit, un résumé écrit de son témoignage;

c) dans le cas d'une preuve testimoniale, l'identité du témoin et un résumé écrit de son témoignage.

**59(14.4)** Aucune preuve en faveur du membre en cause n'est admise à l'audience de la commission d'enquête, sans qu'il n'ait été fourni au Collège ou à son avocat, au moins dix jours avant l'audience,

a) dans le cas d'une preuve documentaire, l'occasion d'examiner les documents;

b) dans le cas d'une preuve d'expert, l'identité de l'expert et un exemplaire de son rapport ou, à défaut d'un rapport écrit, un résumé écrit de son témoignage;

c) dans le cas d'une preuve testimoniale, l'identité du témoin et un résumé écrit de son témoignage.

**59(14.5)** La commission d'enquête peut, à son appréciation, admettre des preuves qui sont ou pourraient être inadmissibles au regard des paragraphes (14.3) ou (14.4), et donner toute directive qu'elle estime nécessaire pour assurer que le membre ou le Collège ne soit pas lésé.

**53** *Le paragraphe 59(18) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**59(18)** Prend effet immédiatement toute ordonnance du Conseil prescrivant au registraire de révoquer ou de suspendre le permis d'un membre, ou de l'assortir de conditions ou de limitations, pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

a) la commission d'enquête a, dans sa décision, reconnu le membre coupable de faute professionnelle ou inapte à exercer;

*An Act to Amend An Act Respecting the New Brunswick Medical Society  
and the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick*

*Bill 59*

(b) the member admitting that he is guilty of professional misconduct or that he is unfit to practice,

b) le membre a admis qu'il était coupable de faute professionnelle ou inapte à exercer,

takes effect immediately despite any appeal or application for judicial review of the order or decision and continues in full force and effect until a court of competent and final jurisdiction has finally disposed of the matter.

même si l'ordonnance ou la décision font l'objet d'un appel ou d'un recours en révision, et demeure en vigueur tant qu'un tribunal compétent de dernier ressort n'a pas tranché la question.

**54** *The Act is amended by adding after subsection 59(18) the following:*

**54** *La Loi est modifiée par l'adjonction, après le paragraphe 59(18), de ce qui suit :*

**59(19)** A revocation or suspension of, or the imposition of conditions or limitations on, a member's licence or specialist licence takes effect immediately and shall not be stayed by a court of competent jurisdiction and shall continue until the matter is finally disposed of by a court of competent and final jurisdiction if the findings of the Board of Inquiry or the order of Council are appealed or are subject to judicial review unless the member establishes to the court a *prima facie* case that he would suffer irreparable harm and that the public interest favours granting the stay.

**59(19)** Lorsque les conclusions de la commission d'enquête ou l'ordonnance du Conseil font l'objet d'un appel ou d'un recours en révision, les mesures de révocation ou de suspension du permis d'un membre ou de son permis de médecin spécialiste, ainsi que les conditions ou limitations y rattachées, prennent effet immédiatement, un tribunal compétent ne surseoira pas à leur application et elles conserveront tout leur effet jusqu'à ce que le Conseil ou un tribunal compétent de dernier ressort ne règle définitivement l'affaire, à moins que le membre ne démontre au tribunal, jusqu'à preuve du contraire, qu'il s'expose à un préjudice irréparable et que le public a intérêt à ce qu'il soit sursis à l'application de ces mesures.

**55** *Subsection 60(7) of the Act is repealed and replaced with the following:*

**55** *Le paragraphe 60(7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**60(7)** For the purposes of this Part, "costs of the Council" include:

**60(7)** Pour l'application de la présente partie, «frais du Conseil» s'entend notamment des frais engagés à l'occasion de la vérification des plaintes, de la tenue d'audiences et de la participation aux procédures d'appel, y compris :

(a) all costs and expenses incurred by the College, the Council, the Fitness to Practice Committee, the Complaints and Registration Committee and a Board of Inquiry including legal costs on a solicitor-client basis; and

a) tous les frais et dépenses engagés par le Collège, le Conseil, le comité de contrôle de l'aptitude à exercer, le comité d'examen des plaintes et de l'immatriculation et la commission d'enquête;

(b) honoraria paid to members of the Council, the Fitness to Practice Committee, the

b) les honoraires versés aux membres du Conseil, du comité de contrôle de l'aptitude à exer-

*Loi modifiant la Loi relative à la Société médicale du Nouveau-Brunswick et  
Projet de loi 59 au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick*

Complaints and Registration Committee and a Board of Inquiry;

cer, du comité d'examen des plaintes et de l'immatriculation et de la commission d'enquête.

incurred in investigating the matter, conducting all hearings and prosecuting any appeals or responding to any appeals.

**56 Subsection 60(8) of the Act is repealed and replaced with the following:**

**56 Le paragraphe 60(8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**60(8)** If Council orders that all or part of its costs be paid by the member, the Registrar of the Court of Appeal in taxing costs under subsection (3) may not reduce or apportion the costs or expenses claimed by the Council because

**60(8)** Lorsque le Conseil ordonne au membre de payer la totalité ou une partie de ses frais, le registraire de la Cour d'appel ne peut pas, lors d'une taxation effectuée en vertu du paragraphe (3), réduire ou répartir, pour l'un ou l'autre des motifs suivants, les frais ou les dépenses réclamés par le Conseil :

(a) the member was not found guilty of all allegations of professional misconduct for all the reasons alleged; or

a) le membre n'a pas été reconnu coupable de toutes les allégations de faute professionnelle déposées contre lui ou pour toutes les raisons soulevées;

(b) the member was not found unfit to practice for all the reasons alleged.

b) le membre n'a pas été reconnu inapte à exercer pour toutes les raisons soulevées.

**57 The Act is amended by adding after subsection 61(3) the following:**

**57 La Loi est modifiée par l'adjonction, après le paragraphe 61(3), de ce qui suit :**

**61(3.1)** The Court of Appeal may, on the application of the College, a witness or any person having an interest in the proceedings other than the member, make an order directing that the identity of any person or witness, and any evidence that could disclose the identity of a person or witness, not be published in any document or be broadcast in any manner.

**61(3.1)** La Cour d'appel peut, à la demande du Collège, d'un témoin ou d'une personne, autre que le membre, intéressée par l'instance, interdire la publication ou la diffusion de l'identité de toute personne ou témoin, ainsi que de toute preuve susceptible de la révéler.

**58 Subsection 62(1) of the Act is amended by striking out "at the expiration of one year from the making of such order," and substituting "at the expiration of one year from the date the order takes effect or the expiration of any period designated by the Council in its order, whichever is the longer period,".**

**58 Le paragraphe 62(1) de la Loi est modifié par la suppression des mots «à l'expiration d'une année à compter de la date de cette ordonnance,» et leur remplacement par les mots «à l'expiration d'une année à compter de la date d'entrée en vigueur de l'ordonnance ou à l'expiration de toute période désignée dans l'ordonnance, suivant laquelle de ces deux périodes est la plus longue,».**

**59** *The Act is amended by adding after subsection 62(1) the following:*

**62(1.1)** Any subsequent application by a person under subsection (1) shall not be made earlier than six months after a previous application.

**60** *Section 67 of the Act is amended by adding the words "or other proceeding" after the opening words "No action".*

**61** *Section 69 of the Act is repealed and replaced with the following:*

**69(1)** No action or other proceeding for damages or any other remedy may be brought against the College or any person, including a member, for carrying out in good faith their obligations under this Act or the regulations or by-laws of the College.

**69(2)** No action or other proceeding for damages or any other remedy may be brought against the Council, or any person, including a member, who, in good faith, makes a complaint to the College

(a) that a member is guilty of professional misconduct; or

(b) that a member is unfit to practice.

**62** *The Act is amended by adding after section 71 the following:*

**71.1** A certificate of the Registrar issued under sections 70 or 71 constitutes *prima facie* evidence in any proceeding under this Act or the regulations or by-laws of the College of the facts stated in the certificate without proof that the person signing the certificate is the Registrar, or of his signature.

**71.2(1)** Every person employed, retained or appointed for the purpose of the administration of

**59** *La Loi est modifiée par l'adjonction, après le paragraphe 62(1), de ce qui suit :*

**62(1.1)** Un délai de six mois doit précéder le renouvellement de la demande présentée en vertu du paragraphe (1).

**60** *L'article 67 de la Loi est modifié par l'adjonction, après les mots introductifs «Toute action», des mots «ou autre procédure», et par la suppression de la virgule après le mot «intentée».*

**61** *L'article 69 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**69(1)** Aucune action ou autre procédure en dommages-intérêts ou pour quelque recours que ce soit ne peut être intentée contre le Collège ou toute personne, y compris un membre, qui a exécuté de bonne foi ses obligations en vertu de la présente loi, ou des règlements ou des règlements administratifs du Collège.

**69(2)** Aucune action ou autre procédure en dommages-intérêts ou pour quelque recours que ce soit ne peut être intentée contre le Conseil ou toute personne, y compris un membre, qui a de bonne foi, dans une plainte déposée auprès du Collège, accusé un membre :

a) de faute professionnelle;

b) d'inaptitude à exercer.

**62** *La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 71, de ce qui suit :*

**71.1** Le certificat délivré par le registraire en vertu des articles 70 ou 71 vaut preuve *prima facie* des faits y déclarés dans toute procédure engagée en vertu de la présente loi ou des règlements ou règlements administratifs du Collège, sans qu'il ne soit nécessaire d'attester l'identité du signataire ni de confirmer sa signature.

**71.2(1)** Aucune personne employée, retenue ou nommée pour appliquer la présente loi, ni aucun



*Loi modifiant la Loi relative à la Société médicale du Nouveau-Brunswick et  
Projet de loi 59 au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick*

this Act, and every member of Council or a committee of the College shall not be compelled to give testimony in a civil proceeding with regard to matters that come to their knowledge in the course of their duties.

**71.2(2)** No record of a proceeding under this Act, no report, document or thing prepared for or statement given at a proceeding under this Act, and no order or decision made in a proceeding under this Act, is admissible as evidence in a civil proceeding other than a proceeding under this Act.

membre du Conseil ou d'un comité du Collège, ne peut être contraint à témoigner dans une instance civile au sujet de ce dont elle ou il a pris connaissance dans l'exécution de ses fonctions.

**71.2(2)** Les archives des procédures engagées en vertu de la présente loi, de même que les rapports, documents ou autres choses préparés, les déclarations faites et les ordonnances et décisions rendues à cet effet ne sont pas admissibles en preuve dans une instance civile, sauf dans une procédure engagée en vertu de la présente loi.